

# EINFACHE PUJA

---

## BEGRÜSSUNG

Wir ehren den Buddha, den vollkommen Erleuchteten,  
Den, der den Weg zeigt.  
Wir ehren den Dharma, die Lehre des Buddha,  
Die aus der Dunkelheit ans Licht führt.  
Wir ehren den Sangha, die Gemeinschaft der Schüler des Buddha,  
Die uns anregt und führt.

## VEREHRUNG DER DREI KLEINODE

Wir ehren den Buddha und sind bestrebt, ihm zu folgen.  
Der Buddha war ein Mensch, so wie wir Menschen sind.  
Was der Buddha überwunden hat, das können auch wir überwinden.  
Was der Buddha erreicht hat, das können auch wir erreichen.

Wir ehren den Dharma und sind bestrebt, ihm zu folgen.  
Mit Körper, Rede und Geist – bis ans Ziel.  
Die Wahrheit in all ihren Formen, den Weg in all seinen Stufen  
Wollen wir durchdenken, üben, verwirklichen.

Wir ehren den Sangha und sind bestrebt, ihm zu folgen.  
Der Gemeinschaft derer, die auf dem Wege sind.  
Indem wir uns, jeder für sich, entschließen,  
Wächst der Sangha – ein immer weiterer Kreis.

## OPFERGABEN ZUM BUDDHA

Den Buddha verehrend geben wir Blumen –  
Blumen, die heute frisch und süß blühen,  
Blumen, die morgen verwelken und fallen.  
Auch unsere Körper werden, wie Blumen, vergehen.

Den Buddha verehrend geben wir Kerzen –  
Ihm, der das Licht ist, geben wir Licht.  
An seinem großen Licht entzünden wir ein kleines in uns,  
Das Licht der Erleuchtung, das in unseren Herzen strahlt.

Den Buddha verehrend geben wir Weihrauch –  
Rauch, dessen Duft den Raum durchzieht.  
Das vollkommene Leben duftet süßer als Weihrauch,  
Und in allen Richtungen erfüllt es die Welt.



Klar ausgedrückt ist die Lehre des reich Begabten,  
Unmittelbar einleuchtend, zeitlos,  
Eine Einladung zu kommen und zu sehen, vorwärts führend,  
Von dem Weisen in eigener Erfahrung einzusehen.

Mein ganzes Leben lang nehme ich Zuflucht zur Wahrheit.

Alle Wahrheitslehren der Vergangenheit,  
Alle Wahrheitslehren, die erst kommen werden,  
Alle Wahrheitslehren, die es nun gibt,  
Verehere ich ohne Unterlass.

Keine andere Zuflucht als die Wahrheit,  
Sie ist die höchste Zuflucht für mich.  
O, mögen aus der Kraft dieser Wahrheit  
Gutes Gelingen und Sieg entspringen.

Svakkhāto bhagavatā dhammo  
Sandiṭṭhiko akāliko ehipassiko  
Opanayiko paccataṃ  
Veditabbo viññūhīti

Dhammaṃ jīvitapariyantaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Ye ca dhammā atītā ca  
Ye ca dhammā anāgatā  
Paccuppannā ca ye dhammā  
Ahaṃ vandāmi sabbadā

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ  
Dhammo me saraṇaṃ varaṃ  
Etena saccavajjena  
Hotu me jayamaṅgalaṃ

## ÜBERSETZUNG

---

Ehre sei ihm, dem Erhabenen, dem Verehrungswürdigen,  
Dem vollkommenen Erleuchteten.

Wirklich, so ist er, der reich Begabte, der Freie,  
Der ganz und gar Erwachte, vollkommen in Wissen und Wandel,  
Der glücklich Vollendete, Kenner der Welten,  
Unübertrefflicher Führer von Menschen, die zur Selbstmeisterung  
Bereit sind, der Lehrer von Göttern und Menschen,  
Der voll Erwachte und reich Begabte.

Mein ganzes Leben lang nehme ich Zuflucht zum Erwachten.

Alle Erwachten der Vergangenheit,  
Alle Erwachten, die erst kommen werden,  
Alle Erwachten, die es nun gibt,  
Verehere ich ohne Unterlass.

Keine andere Zuflucht als der Erwachte,  
Er ist die höchste Zuflucht für mich.  
O, mögen aus der Kraft dieser Wahrheit  
Gutes Gelingen und Sieg entspringen.

# TĪ RATANA VANDANĀ

---

Namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhāssa  
Namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhāssa  
Namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhāssa

Iti'pi so bhagavā arahaṃ sammāsambuddho  
Vijjācaraṇasampanno sugato lokavidū  
Anuttaro purisadhammasārathi  
Satthā devamanussānaṃ  
Buddho bhagavā'ti

Buddhaṃ jīvitapariyantaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Ye ca buddhā atītā ca  
Ye ca buddhā anāgatā  
Paccuppannā ca ye buddhā  
Ahaṃ vandāmi sabbadā

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ  
Buddho me saraṇaṃ varaṃ  
Etena saccavajjena  
Hotu me jayamaṅgalaṃ

